

Danse à Lille / CDC & Charleroi / Danses

LES REPÉRAGES

Rencontres internationales de la jeune chorégraphie

ROUBAIX / LILLE
20 > 25 MARS 2010

CHARLEROI
23 > 27 MARS 2010



Les Repérages festival has for the last 15 years given to grand Lille audience a wide and dynamic view of contemporary choreography. Through the short presentation of their work young companies from 15 countries round the world have an opportunity to perform on the French and Belgian scene. The different artistic proposals offer an amazing sometimes bewildering but often fascinating view of the choreographic dynamism. This year, during the festival, Danse à Lille / CDC and Charleroi/Danses each performance will be presented twice in each country, France and Belgium. Both organisations accept to take a risk in programming all these young artists. The Centre National de la Danse (CND) in Paris will invite, for the 15th edition of Les Repérages festival and after its last evening, all choreographers to take part to masters classes for two days in the largest and most famous French dance center. The Essonne Danse Collectif remains, as in the past, our partner to co-produce and organise the tour of one of those 20 companies. Les Repérages festival is growing tremendously and logically well. Since its creation in 1995 the festival has been supporting the artists through the organisation of tours, productions and exchanges. The French network Les Petites Scènes Ouvertes, which is part of the festival, is a perfect moment to discover another young companies form from all over France. Each step of choreographical development to maturity is supported and encouraged. Be curious and join us in Roubaix, Lille and Charleroi. There are so many talents to discover.

Voilà quinze ans que le festival **Les Repérages** offre au public de la métropole lilloise une vision de la création chorégraphique contemporaine par la diffusion de pièces dans leur totalité ou sous forme d'extraits, de jeunes auteurs venus de 15 pays du monde.

Voyage étonnant, déconcertant parfois mais souvent véritablement passionnant de par la diversité des propositions.

Cette année, cette diffusion est relayée en France et en Belgique par nos deux structures Danse à Lille / CDC et Charleroi/Danses. Nous jouerons toutes deux le jeu de la prise de risque en proposant à nos publics la découverte de tous ces jeunes artistes.

Pour cette quinzième édition, le Centre National de la Danse (CND) à Paris invite tous les créateurs, en fin de festival, à s'immerger deux jours au sein de la plus grande maison de la danse existante aujourd'hui. Le collectif Essonne Danse reste comme par le passé partenaire sur la co-production et la diffusion d'une compagnie choisie parmi les 20 compagnies présentées.

Le festival **Les Repérages** se développe de façon formidable et cohérente, depuis sa création en 1995, en soutenant les artistes tant au niveau de la diffusion qu'au niveau de la production et de l'échange.

Les Petites Scènes Ouvertes, réseau national français, intégrées depuis plusieurs années au sein du festival, sont aussi un moment de découverte sur la métropole lilloise, de travaux en cours, en condition de studio.

Chaque étape de maturité d'écriture chorégraphique est ainsi montrée et soutenue.

Soyez curieux et rejoignez-nous à Roubaix, Lille ou Charleroi, il y a tant de talents à découvrir.


Catherine Dunoyer de Segonzac (directrice de Danse à Lille / CDC)

et Vincent Thirion (Intendant Général de Charleroi/Danses)

CALENDRIERS & LIEUX

Les soirées des compagnies repérées sont composées différemment sur la métropole lilloise et sur Charleroi. Nous avons choisi de présenter les spectacles par ordre alphabétique des pays partenaires. Reportez-vous au calendrier et aux pages indiquées.

ROUBAIX / LILLE

Date		Titre / Chorégraphe	pg	Lieu
Samedi 20 mars	17h 20h30	CORPS NOIR / Stéphane Gladyszewski [SEVENTH]SKY / Chanti Wadge	p.6 p.6	Le Gymnase - Roubaix maison folie Wazemmes Lille
Dimanche 21 mars	17h	WHISPERING COSMOS / Joono Halonen BATTEMENT / David Wampach STICKS AND BONES / Darren Ellis MANI PIENE DI VENTO / Claudia Miazzo et Jean-Paul Padovani	p.13 p.14 p.21 p.15	La Condition Publique Roubaix
Lundi 22 mars	20h30	THIRTY FOUR / Omar Rajeh YY / Aldo Torta et Stefano Botti SYMPHONIE POUR UNE DISSOLUTION / Camille Mutel	p.23 p.17 p.18	Le Gymnase - Roubaix
Mardi 23 mars	14h	<i>LES PETITES SCÈNES OUVERTES</i>	p.24	Théâtre de l'Oiseau-Mouche / Le Garage - Roubaix
	20h30	SOFT CUT / Sabine Glenz TRISOLISTICE / Irma Omerzo ANTICORPO / João Costa	p.7 p.10 p.20	maison folie Wazemmes - Lille
Mercredi 24 mars	20h30	WEITER / T.r.a.s.h PATHWAYS / Alex Neoral CLASH / Carmen Blanco Principal	p.19 p.9 p.8	La Condition Publique Roubaix
Jeudi 25 mars	20h30	TROPISMES / Delphine Gaud CORPS DE BALLET / Dorothée Thébert Pascal Gravat IUS PRIMAE NOCTIS / Eva Bertomeu	p.16 p.22 p.12	Le Gymnase - Roubaix

LE GYMNASSE | ROUBAIX

5, rue du général Chanzy
tél. : 03 20 20 70 30

métro : Roubaix Charles de Gaulle Tram. R. : J.Moulin
parking gratuit et surveillé les soirs de spectacles
au lycée Jean Moulin (accès rue du général Chanzy)

MAISON FOLIE WAZEMMES | LILLE

70, rue des Sarrazins | métro : Wazemmes


LA CONDITION PUBLIQUE | ROUBAIX

14 place Faidherbe
métro / tramway : Roubaix Eurotéléport

THÉÂTRE DE L'OISEAU MOUCHE / LE GARAGE | ROUBAIX

28, Av des Nations Unies
métro / tramway : Roubaix Eurotéléport

CHARLEROI

Date		Titre / Chorégraphe	pg	Lieu
Mardi 23 mars	19h30	IUS PRIMAE NOCTIS / Eva Bertomeu THIRTY FOUR / Omar Rajeh	p.12 p.23	Les Écuries
	21h	YY / Aldo Torta et Stefano Botti LEKS (MATING AREAS) / Dorina Fauer	p.17 p.26	L'Ancre*
Mercredi 24 mars	20h	WHISPERING COSMOS / Joono Halonen STICKS AND BONES / Darren Ellis MANI PIENE DI VENTO / Claudia Miazzo et Jean-Paul Padovani	p.13 p.21 p.15	Palais des Beaux-Arts (studio)
Jeudi 25 mars	20h	SOFT CUT / Sabine Glenz ANTICORPO / João Costa SYMPHONIE POUR UNE DISSOLUTION / Camille Mutel	p.7 p.20 p.18	Les Écuries
Vendredi 26 mars	19h	TROPISMES / Delphine Gaud PATHWAYS / Alex Neoral	p.16 p.9	Palais des Beaux-Arts (studio)
	21h	TRISOLISTICE / Irma Omerzo CORPS DE BALLET / Dorothee Thébert Pascal Gravat	p.10 p.22	L'Ancre*
Samedi 27 mars	19h	WEITER / Collectif T.r.a.s.h	p.19	Palais des Beaux-Arts (studio)
	21h	LES ANGLES MORTS / Mélanie Demers BATTEMENT / David Wampach CLASH / Carmen Blanco Principal	p.25 p.14 p.8	Les Écuries

* en collaboration avec L'Ancre

CHARLEROI / DANSES - LES ÉCURIES | CHARLEROI

65 Bld Pierre Mayence

bus 1-3-25-35-74 : Arrêt Casernes ou rue Tumelaire

L'ANCRE | CHARLEROI

Rue de Montigny, 122

bus 1-3-25-35-74-86 : Arrêt Collège
du Sacré-Coeur, rue du Pont Neuf

PALAIS DES BEAUX - ARTS (STUDIO)

CHARLEROI

Place du Manège 1

métro : Station Beaux-Arts
bus 71 : Arrêt place du Manège



CANADA

SOIRÉE D'OUVERTURE | samedi 20 mars

► COMPAGNIES REPÉRÉES PAR TANGENTE (CANADA)

Soirée d'ouverture spéciale cette année, deux ex-repérés canadiens sont à l'honneur.

CORPS NOIR | Stéphane Gladyszewski

LE GYMNASÉ | ROUBAIX | 17h

Conception globale / images / performeur : Stéphane Gladyszewski | Interprète de soutien (à la création) : Elizabeth Emberly | Conception lumière : Yan Lee Chan | Conception sonore : Jean-Sébastien Durocher

Entre performance, arts visuels et numériques, *Corps Noir* est une œuvre « expérimentielle » et sensuelle qui établit un dialogue tendu et vibrant entre corps, matière et lumière. Avec ce projet, qui se situe dans le prolongement de ses deux dernières pièces (*Inside* (2004) et *Aura* (2005)), il continue d'explorer la relation complexe entre la diffusion de l'image vidéo et la mise en scène du corps. Pour son travail de recherches, Stéphane Gladyszewski a bénéficié d'un accueil studio au Gymnase.

A l'issue du spectacle, Clarisse Bardiot présentera le nouveau numéro de *Patch*, la revue du CECN consacrée aux arts de la scène et des technologies.



[SEVENTH] SKY | Chanti Wadge

Création

MAISON FOLIE WAZEMMES | LILLE | 20h30

Chorégraphie : Chanti Wadge | Interprétation : Elinor Fueter, David Rancourt | Lumière : Lee Anholt | Conception sonore : Alexandre MacSween | Éléments scénographiques : Linda Brunelle | Adjointe artistique : Karine Denault

[seventh] sky est un entrelac de corps, de costumes, de sons, et de scènes inspirées d'une connexion entre le monde et la nature. Ce travail suit le voyage de deux personnages dans le monde qui les entoure. Par le procédé du « vision - quest » (du « voyage intérieur »), les deux individus se retrouvent abandonnés, confrontés à eux-mêmes, dans un monde sauvage.



SOFT CUT | Sabine Glenz [extrait]

MAISON FOLIE WAZEMMES | LILLE

Mardi 23 mars | 20h30

LES ÉCURIES | CHARLEROI

Jeudi 25 mars | 20h

Concept et chorégraphie : Sabine Glenz | Interprétation : Stephan Herwig, Ludger Lamers, Sabine Glenz | Photos : Manuela Hartel | Musique : Roberto Merdzo | Lumière et scénographie : Hans-Peter Boden



© Manuela Hartel

Soft Cut est le troisième volet de la trilogie de la chorégraphe allemande Sabine Glenz, *Liquefy*. Comment le corps peut-il devenir invisible, tout en existant par la présence des autres et l'environnement qui l'entoure ? Comment ce corps peut-il disparaître d'une pièce alors que les mouvements de son corps émettent un son ? Dans un souffle, les corps ondulent sur les ondes de la musique, comme posés sur la toile d'une enceinte. Chaque mouvement est décomposé, construit, puis déconstruit sur les vibrations musicales à la manière du cinématographe. La pièce est composée de trois soli, indépendants les uns des autres, avec une approche commune, celle de faire percevoir l'imperceptible.

▶ AVEC LE SOUTIEN DU GOETHE INSTITUT DE LILLE

NL *Soft Cut* is het derde luik van *Liquefy*, de trilogie van de Duitse choreografe Sabine Glenz. Hoe kan het lichaam onzichtbaar worden en toch blijven bestaan door de aanwezigheid van de anderen en de ruimte die het omgeeft? Hoe kan dit lichaam verdwijnen uit een stuk terwijl de bewegingen toch hoorbaar blijven? In een zucht bewegen de lichamen mee op de golven van de muziek, alsof ze op het gaas van een luidspreker werden geplaatst. Elke beweging wordt langzaam uitgevoerd, opgebouwd en weer afgebouwd op de muzikale trillingen, net zoals bij een filmprojector. Het stuk is samengesteld uit drie solo's die los staan van elkaar maar een gemeenschappelijke insteek hebben: ze willen het onzichtbare tonen.

EN *Soft Cut* forms the third part of 'Liquefy', a trilogy by the German choreographer Sabine Glenz. How can the body become invisible whilst still existing through the presence of others and the environment which surrounds it? How can this body vanish from a room whilst its movements can still be heard? In one breath, the bodies sway with the pulsation of the music, as if they were resting on the membrane of a speaker. In much the same way as a film is put together, each movement is broken down, built, and then taken to pieces again according to how the music vibrates. The work consists of 3 solos, although they are each self-contained they have a shared approach: to render the invisible visible.

CLASH | Carmen Blanco Principal [extrait]

LA CONDITION PUBLIQUE | ROUBAIX

Mercredi 24 mars | 20h30

LES ÉCURIES | CHARLEROI

Samedi 27 mars | 21h

Conception et mise en scène : **Carmen Blanco Principal** | Assistant mise en scène : **Claudio Benvenuti** | Interprétation: **Tristan Mulligan, Ulysse Vauthier et les mères respectives** | Musique : **Tristan Mulligan** | Son : **Virginie Jortay** | Vidéo : **Caroline Cereghetti** | Scénographie : **Alessandra Santini**



© E.Vauthier

Ulysse est un ado en proie au tourment de la transmutation des corps et des esprits. Avec une violence à peine contenue, il se confronte à Tristan, traduisant ses émotions au moyen de son corps. Tristan lui, c'est par la musique qu'il réplique. Une "battle" en somme, à la manière des mc's - entre un danseur et un musicien sur une scène aux allures de ring. *Clash* est un cantique vivifiant, une claque à la volée, une ode à la jeunesse et à la vie.

NL Ulysse is een tiener die gekweld wordt door de transformatie van lichaam en geest. Met nauwelijks ingehouden heftigheid gaat hij de confrontatie aan met Tristan en vertaalt hij zijn emoties via zijn lichaam. Tristan antwoordt met muziek. Een battle, zoals bij de mc's - tussen een danser en een muzikant, op een scène die wel een boksring lijkt. *Clash* is een inspirerende lofzang, een brok energie, een ode aan de jeugd en aan het leven.

EN Ulysse, an adolescent who, tormented by the changes taking place in his mind and body, confronts Tristan with barely contained violence, expressing his emotions with his body. Tristan, for his part, responds with music. Effectively this is duel, as if between mc's - between a dancer and a musician, staged like a boxing match. *Clash* is invigorating, a sudden slap in the face, an ode to youth and life.



PATHWAYS | Alex Neoral

LA CONDITION PUBLIQUE | ROUBAIX

Mercredi 24 mars | 20h30

PALAIS DES BEAUX-ARTS (STUDIO) | CHARLEROI

Vendredi 26 mars | 19h

Chorégraphie : Alex Neoral | Interprétation : Alex Neoral, Clarice Silva, Marcio Jahu, Monica Burity | Musique : Steve Reich (*Music for a piece of wood*)



© DR

Pathways est un cheminement, une accumulation de petits éléments formant notre relation avec l'autre. Composée de trajectoires multiples, d'échanges et de discussions corporelles, cette pièce raconte l'histoire de quatre individus en proie à une communication dansée intense et sans relâche au son d'une musique répétitive aux accents tribaux.

NL *Pathways* is een parcours, een opeenstapeling van kleine elementen die onze relatie met de andere gestalte geven. Dit dansstuk is samengesteld uit veelvuldige trajecten, gedachtenwisselingen en lichamelijke discussies. Het vertelt het verhaal van vier individuen die een intense, niet aflatende, gedanstte communicatie voeren op de klanken van een repetitieve, tribale muziek.

EN *Pathways* is a progression, an accumulation of the small things that go to make up our relationships with others. Made out of multiple trajectories, physical interactions and dialogue, it tells the story of four individuals, who are in the grip of an intense interaction, a relentless dance to the sound of repetitive music with tribal undertones.



CROATIE

REPÉRÉ PAR TALA DANCE CENTER

TRISOLISTICE | Irma Omerzo

MAISON FOLIE WAZEMMES | LILLE

Mardi 23 mars | 20h30

L'ANGRE | CHARLEROI

Vendredi 26 mars | 21h

Chorégraphie : Irma Omerzo | Interprétation : Roberta Milevoj, Silvia Marchig, Zrinka Šimičić | Musique : Svebor Szekely | Réalisation et montage du film : Goran Rukavina | Photographie : Jasenko Rasol | Son : Ivan Marušić Klif



© Jasenko Rasol

Prenez trois danseuses, demandez-leur un solo, prenez-les en photos, faites-en un film.

Telle est la recette que la chorégraphe Irma Omerzo a imaginé pour la création d'un film expérimental sur la temporalité de la danse. A travers trois soli, elle nous propose de comparer le travail de la pellicule avec la spontanéité des danseuses sur le plateau. Changement de décors, de lumière, de rythme, et de perception.

NL Neem drie danseressen, laat ze een solo dansen, neem er foto's van en maak er een film mee. Dit recept bedacht choreografe Irma Omerzo voor de creatie van een experimentele film over de vergankelijkheid van de dans. Aan de hand van drie solo's laat ze ons het werk van de pellicule vergelijken met de spontaneïteit van de danseressen op het podium. Verandering van decor, licht, ritme en perceptie.

EN Take three female dancers, ask each of them to perform a solo, photograph them, and make a film of it. This is the formula that choreographer Irma Omerzo devised to make an experimental film about the transience of dance. Through the medium of three solos, she invites us to make a comparison between the filmed work and the spontaneity of the dancers on stage.....changing sets, light, rhythm and perception.



**ESPAGNE**

REPÉRÉ PAR LE CENTRO COREOGRAFICO COMMUNITAT VALENCIANA

IUS PRIMAE NOCTIS | Eva Bertomeu [extrait]

LE GYMNASÉ | ROUBAIX

Jeudi 25 mars | 20h30

LES ÉCURIES | CHARLEROI

Mardi 23 mars | 19h30

Chorégraphie : *Eva Bertomeu* | Interprétation : *Yolanda Peña, Patricia Gracia, Javier Pérez, Zoltán Katona* | Création lumière : *Máximo Sánchez*

© Juan Planelles

Dans une ambiance de jour de pluie, une danseuse, les jambes recouvertes d'un monticule de bouchons, tente de s'échapper. Une fois sortie de son carquant de liège, son corps se fige et se raidit tel un automate. Deux autres danseurs vont alors prendre son contrôle...

Eva Bertomeu, jeune chorégraphe espagnole a déjà remporté de nombreux prix pour ses précédentes créations. Au centre de plusieurs plateformes de danse, elle se nourrit de l'influence des artistes dont elle croise le chemin de l'Espagne à la Suède en passant par le Pérou.

NL Op een regenachtige dag tracht een danseres, de benen bedekt onder een hoop stopsels, te ontsnappen. Eens ontsnapt uit haar keurslijf, wordt haar lichaam star en stijf als een automaat. Twee andere dansers nemen de controle over haar over... De vorige choreografieën van de jonge Spaanse choreografe Eva Bertomeu werden reeds met tal van prijzen onderscheiden. Vanuit het hart van meerdere dansplatformen voedt ze zich met de invloed van de artiesten wiens pad ze kruist, van Spanje tot in Zweden via Peru.

EN In an atmosphere redolent of a rainy day, a female dancer, whose legs are covered by a mound of corks, struggles to escape. Once free of her cork prison, her body becomes stiff and rigid like an automaton. Two other dancers then take control of her.....
Eva Bertomeu, is a young Spanish choreographer who has already won numerous prizes for her previous work. At the heart of several dance traditions, she draws upon the influence of artists that she meets on the path between Spain and Sweden by way of Peru.



WHISPERING COSMOS | Joona Halonen [extrait]

LA CONDITION PUBLIQUE | ROUBAIX
Dimanche 21 mars | 17h

PALAIS DES BEAUX-ARTS (STUDIO) | CHARLEROI
Mercredi 24 mars | 20h

Chorégraphie: [Joona Halonen](#) | Interprétation: [Satu Elovaara](#), [Mirva Makinen](#), [Sakari Saikkonen](#), [Reija Wäre](#) | Scénographie et création lumière: [Salla Salin](#) | Création musicale: [Johanna Storm](#)



©Mikko Sinervo

Whispering Cosmos, est une plongée dans le monde du silence. Entre inspiration et expiration, les corps glissent d'un mouvement à l'autre sans un bruit, comme s'ils marchaient sur la neige glacée. En passant par des états très différents, quatre danseurs vont tenter l'expérience de la légèreté.

NL *Whispering Cosmos* is een ervaring in de wereld van de stilte. Tussen inademing en uitademing glijden de lichamen van de ene beweging in de andere zonder enig geluid, alsof ze op verijsde sneeuw lopen. Doorheen zeer verschillende situaties beproeven vier dansers de ervaring van de lichtheid.

EN *Whispering Cosmos* plunges into the world of silence. Between in-breath and out-breath, bodies glide soundlessly from one movement to the next, as if they were walking on frozen snow. Going through some very different states, four dancers endeavour to experience a state of weightlessness.

BATTEMENT | David Wampach

LA CONDITION PUBLIQUE | ROUBAIX

Dimanche 21 mars | 17h

LES ÉCURIES | CHARLEROI

Samedi 27 mars | 21h

Chorégraphie : David Wampach | Interprétation : Clémence Galliard, Valeria Giuga, Aniol Busquets



© Anna Lucia Marques da Cruz

Pour la création de *Battement*, David Wampach est parti de la figure plutôt abstraite du «grand battement», mouvement emblématique de la danse classique. Il pensait aussi au French Cancan, ainsi qu'à certaines relève de la garde, notamment celle de la garde pakistanaise. L'idée de départ du projet était de composer à partir de ce mouvement et de chercher à créer un espace de dialogue entre les trois danseurs.

NL Voor de creatie van *Battement*, vertrok David Wampach van de veeleer abstracte figuur van 'grand battement', een emblematische beweging uit de klassieke dans. Hij dacht tevens aan de French Cancan, en aan aflossingen van de wacht zoals die van de Pakistaanse Garde. Het uitgangspunt voor dit project was om de compositie te starten met deze dansbeweging en tussen de drie dansers een ruimte voor dialoog te creëren.

EN In order to create *Battement*, David Wampach took as his starting point, the emblematic and predominantly abstract form of classical dance known as the "grand battement". He also had in mind the French Cancan, as well as some movements performed during the "Changing of the Guard", in particular that of the Pakistani Guard. The original idea for the project was to compose by building on this movement in order to create an interactive dialogue for three dancers.

MANI PIENE DI VENTO | Claudia Miazzo et Jean-Paul Padovani

LA CONDITION PUBLIQUE | ROUBAIX
Dimanche 21 mars | 17h

PALAIS DES BEAUX-ARTS (STUDIO) | CHARLEROI
Mercredi 24 mars | 20h

Chorégraphie : Claudia Miazzo et Jean-Paul Padovani | Interprétation : Claudia Miazzo, Jean-Paul Padovani, Eduardo Garcia | Musique : Eduardo Garcia (bandonéon) | Assistante : Christine Lenthéric (analyse du mouvement dansé)



Création

© S. Khachaturova

Mani piene di vento, littéralement : « les mains pleines de vent », est un trio pour deux danseurs et un musicien. La respiration est un des points de départ de la création, c'est à travers elle qu'ils se mettent dans un « état de silence » pour capter l'invisible. Leur travail dans l'espace cherche à pointer « l'espace entre » pour le rendre visible. En partant des éléments du tango, ils se saisissent de cet espace pour lui donner consistance. Ils avancent enlacés, contrainte qui devient créative : c'est un jeu de relais qui permet à la danse de naître et de se renouveler.

NL *Mani pieni di vento* letterlijk 'handen vol wind', is een trio voor twee dansers en een muzikant. De ademhaling is een van de uitgangspunten voor deze creatie, want het is via haar dat de dansers zich 'in een staat van stilte' plaatsen om het onzichtbare te capteren. Hun werk in de ruimte tracht de 'ruimte tussen' aan te duiden en zichtbaar te maken. Op basis van elementen uit de tango maken ze zich meester van deze ruimte om haar consistentie te geven. Ze bewegen in elkaar verstrengeld, een beperking die creatief wordt: het is een afflossingsspel waarin de dans kan ontstaan en zich vernieuwen.

EN *Mani pieni di vento* a trio for two dancers and a musician, means literally: "hands filled with wind". One of the starting points of the work is breathing, by means of which, they arrive at a 'state of silence' in order to track what cannot be seen. Their progression through the space seeks to indicate 'the space that lies between' in order to make it visible. Beginning with elements of tango, they take control of the space to give it substance. They move forward in an embrace, a constraint which actually becomes creative: A game of relay enables the dance to be born and to renew itself.

TROPISMES | Delphine Gaud

LE GYMNASE | ROUBAIX
Jeudi 25 mars | 20h30

PALAIS DES BEAUX-ARTS (STUDIO) | CHARLEROI
Vendredi 26 mars | 19h

Ecriture et interprétation : **Delphine Gaud, Blandine Pinon** | Complicité artistique, lumières et régie générale : **Franck Besson** | Initiative et collaboration artistique : **Christophe Gonnet** | Musique : **Raphaël Vuillard**



© Christophe Gonnet

Tropismes est une pièce horizontale. Durant une trentaine de minutes, le spectateur est totalement immergé dans l'activité continue des danseurs. Il perd très tôt la notion du temps et de ses repères spatiaux habituels. Il s'installe une tension palpable lorsqu'il mesure la précarité et l'instabilité des supports séparés par le vide. Ce vide appelle le danseur à la chute probable à chaque instant.

NL *Tropismes* is een horizontaal stuk. Een half uur lang wordt de toeschouwer volledig ondergedompeld in de niet-aflatende activiteit van de dansers. Hij verliest al snel alle besef van tijd en elk benul van zijn vertrouwde ruimtelijke ijkpunten. De spanning wordt voelbaar wanneer hij de maat neemt van de broosheid en onstandvastigheid van de steunbalken die door de leegte van elkaar worden gescheiden, een leegte die de danser doet beseffen dat hij elk ogenblik kan vallen.

EN

Lasting for about thirteen minutes, *Tropismes* is a horizontal work. The audience becomes totally immersed in the dancers' incessant activity, quickly losing all sense of time and familiar spatial references. A palpable tension sets in when the audience becomes aware of the instability and the precarious way the supports are separated by the void. And it is this void which beckons the dancer to fall at any moment.

YY | Stefano Botti et Aldo Torta

LE GYMNASÉ | ROUBAIX

Lundi 22 mars | 20h30

L'ANCRE | CHARLEROI

Mardi 23 mars | 21h

Conception et interprétation : [Stefano Botti et Aldo Torta](#) | En présence de : [Massimo Guglielmo Giordani](#)

© Andrea Macchia

« Parmi ces exercices répétés presque de mémoire, il peut arriver que par surprise on se retrouve à ramer sur l'habitude. Il faut tirer et pousser plusieurs fois, répéter l'impulsion et puis se laisser porter ». YY est un duo dans lequel un nageur et un maître nageur se retrouvent à interagir dans une relation d'entente, de jeux, d'engrenage, d'attente et de complicité.

NL "Bij oefeningen die haast gedachtenloos worden herhaald, kan het gebeuren dat men plots breekt met de gewoonte. Dan moet men meermaals trekken en duwen, de impuls herhalen en zich vervolgens laten meevoeren." YY is een duo waarin een zwemmer en een zwemleraar interageren in goede verstandhouding, ze spelen een spel, haken op elkaar in, koesteren verwachtingen, zijn bondgenoten.

EN "With some of these exercises which are repeated almost from memory, without warning, you can find yourself rowing as if by habit. You have to pull and push a few times, repeat the effort and then just let it carry you." YY is a duo where a swimmer and his teacher find themselves interacting in harmony, playfully caught up in expectation and complicity.



SYMPHONIE POUR UNE DISSOLUTION | Camille Mutel

LE GYMNASE | ROUBAIX

Lundi 22 mars | 20h30

LES ÉCURIES | CHARLEROI

Jeudi 25 mars | 20h

Conception et interprétation : **Camille Mutel** | Création lumière : **Marie Drach, Brice Durand** | Musique de scène : **Marco Pujol**

© Paolo Porto

Symphonie pour une dissolution traite de « la fin de la comédie féminine ». Progressivement la pièce tend à se détacher du système de théâtralisation des moyens de communication, et particulièrement de la séduction. Dans une dernière danse, Camille Mutel dissout ces représentations, et laisse apparaître le vide, origine de toute création...

NL *Symphonie pour une dissolution* gaat over het einde van de vrouwelijke komedie. Geleidelijk aan tracht het stuk zich los te maken van het systeem van theatralisering van de communicatiemiddelen, en vooral van de verleiding. In een laatste dans lost Camille Mutel deze representaties op en laat ze de leegte verschijnen, oorsprong van elke creatie...

EN *Symphonie pour une dissolution* deals with 'the end of female comedy'. Gradually the work moves away from theatricality, ways of communicating and in particular from seduction. In a final dance, Camille Mutel allows these performances to dissolve revealing the void, the source of all creation...

WEITER | T.r.a.s.h

LA CONDITION PUBLIQUE | ROUBAIX

Mercredi 24 mars | 20h30

PALAIS DES BEAUX-ARTS (STUDIO) | CHARLEROI

Samedi 27 mars | 19h

Conception et chorégraphie : Kristel van Issum | Interprétation : Guilherme Miotto, Alexandre Tissot, Tegest Pecht Guido, Lucie Petrušová | Création musicale : Arthur van der Kuip & Jeroen Strijbos | Scénographie : Paul van Weert



© Ernest Potters

T.r.a.s.h nous présente une performance chaotique et explosive où le corps des quatre interprètes est embarqué dans un tourbillon de violence, de passion et de mort. *Weiter* fait écho à la trilogie *Janusz ist zweiseitig am Kopf* créée entre 2004 et 2006. Le travail du collectif T.r.a.s.h peut être comparé à « l'action painting » de Jackson Pollock. Audacieux et impertinents, les danseurs composent sauvagement des tableaux lumineux et éblouissants.

NL Het T.r.a.s.h. brengt ons een chaotische, explosieve performance waarin het lichaam van de vier dansers wordt meegesleurd in een spiraal van geweld, passie en dood. *Weiter* herinnert aan de trilogie *Janusz ist zweiseitig am Kopf* die tussen 2004 en 2006 werd gecreëerd. Het werk van het collectief T.r.a.s.h. kan vergeleken worden met Jackson Pollocks action painting. Vermetel en impertinent componeren de dansers op wilde wijze heldere en verbluffende tableaux.

EN The T.r.a.s.h. gives us an explosive and chaotic performance in which the bodies of four dancers are caught up in a whirlwind of violence, passion and death. *Weiter* echoes the trilogy *Janusz ist zweiseitig am Kopf* which was created between 2004 and 2006. The work of the T.r.a.s.h. collective has been compared to the 'action-painting' of Jackson Pollock. Bold and irreverent, the dancers go wild to create scenes of dazzling luminosity.



PORTUGAL

REPÉRÉ PAR LE BALLETEATRO AUDITORIO

ANTICORPO João Costa

MAISON FOLIE WAZEMMES | LILLE

Mardi 23 mars | 20h30

LES ÉCURIES | CHARLEROI

Jeudi 25 mars | 20h

Direction artistique, conception et interprétation : **João Costa** | Créateur lumière : **Wilma Moutinho** | Assistant dramaturgique : **Micaela Maia** | Scénographie : **so.lu** | Créateur son : **lupeca**



© Susana Neves

« Dans mon travail, je me suis inspiré du système immunitaire, qui permet à chacun d'entre nous de survivre et de cohabiter avec les autres entités vivant à l'intérieur de notre corps. Ce système complexe est constitué de petites cellules, invisibles à l'œil nu, toutes contribuant à une harmonie chorégraphique dans notre corps. Quand cette harmonie est perturbée, le système réagit immédiatement pour rétablir l'équilibre aussi vite que possible. Certaines cellules se souviennent de ces attaques pour anticiper les agressions futures. »

João Costa

NL "In mijn werk haalde ik inspiratie uit het immuunsysteem dat elk van ons in staat stelt te overleven en samen te leven met andere levende wezens in ons lichaam. Dit complexe systeem bestaat uit kleine cellen die je met het blote oog niet kunt zien en die allemaal bijdragen tot een choreografische harmonie in ons lichaam. Wanneer deze harmonie wordt verstoord, reageert dit systeem om zo snel mogelijk het evenwicht te herstellen. Sommige cellen herinneren zich deze aanvallen en zijn aldus in staat te anticiperen op toekomstige agressies."

Joao Costa

EN "My work takes its inspiration from the immune system, which allows each one of us to survive alongside the other organisms that live inside our own bodies. This complex system is made up of tiny cells that are invisible to the naked eye, each one playing its part in a choreographic harmony within our bodies and when this harmony is disturbed, the system reacts immediately to restore equilibrium as fast as it can. Some of these cells even retain a memory, to help preempt future attacks."

Joao Costa



STICKS AND BONES | Darren Ellis

LA CONDITION PUBLIQUE | ROUBAIX
Dimanche 21 mars | 17h

PALAIS DES BEAUX-ARTS (STUDIO) | CHARLEROI
Mercredi 24 mars | 20h

Chorégraphie et interprétation : [Darren Ellis](#)



© Stephen Berkeley-White

Sticks and Bones est presque un duo entre le chorégraphe anglais Darren Ellis et ses baguettes de batterie. La pièce illustre ses recherches sur la coordination, et la mesure du rythme. Comment cette cadence peut-elle donner envie de danser et coordonner une marche militaire ? Quand les baguettes prennent le contrôle, les ennuis commencent !

NL *Sticks and Bones* is haast een duo tussen de Engelse choreograaf Darren Ellis en zijn drums-tokjes. Dit dansstuk toont zijn onderzoek naar de coördinatie en de maat van het ritme. Hoe kan een cadans aanzetten tot dansen en een militaire mars in de pas doen lopen? Als de stokjes de controle overnemen, slaat de verveling toe!

EN *Sticks and Bones* is virtually a duo between the English choreographer Darren Ellis and his drumsticks. The work illustrates his research into coordination, and how rhythm is measured. Why is it that these rhythms actually make us want to dance or march in step? When the drums-ticks take over then the trouble begins!



SWITSE

REPÉRÉ PAR L'ADC GENÈVE

CORPS DE BALLET | Dorothee Thébert et Pascal Gravat

LE GYMNASSE | ROUBAIX
Jeudi 25 mars | 20h30

L'ANGRE | CHARLEROI
Vendredi 26 mars | 21h

Interprétation : Dorothee Thébert, Pascal Gravat | Collaboration artistique : Pierre-Alexandre Lampert, Filippo Filliger |
Lumières : Dorothee Thébert, Pascal Gravat



© Nicolas Lieber

C'est l'histoire d'un patron de bistro, James Cortat, qui un jour a rêvé d'être danseur de ballet. Dorothee Thébert touchée par ce parcours incroyable a demandé à Pascal Gravat de raconter l'histoire de James, aujourd'hui 62 ans, en lui prêtant son corps et sa voix. S'enchevêtrent alors deux histoires: la vie de James et sa « biographie chorégraphique ».

NL Dit is het verhaal van een cafébaas, James Cortat, die op een dag droomde balletdanser te zijn. Dorothee Thébert werd geraakt door deze verrassende wending en vroeg Pascal Gravat met zijn lichaam en stem het verhaal te vertellen van de nu 62-jarige James. Zo vervlechten twee verhalen zich in elkaar: het leven van James en zijn choreografische biografie.

EN This is the story of James Cortat, a bistro owner, who one day dreamt of becoming a ballet dancer. Dorothee Thébert, who was moved by this incredible trajectory, asked Pascal Gravat to become the body and voice of James (who is now 62 years old), so that his story could be told. It weaves together two stories: the life of James and his 'choreographic biography'



THIRTY FOUR | Omar Rajeh

LE GYMNASE | ROUBAIX

Lundi 22 mars | 20h30

LES ÉCURIES | CHARLEROI

Mardi 23 mars | 19h30

Depuis 2002, la compagnie de danse contemporaine que dirige le chorégraphe libanais Omar Rajeh, développe les fondations d'une nouvelle danse au Liban. Il fonde le Maqamat Dance Theatre. En réponse à l'absence de scène à Beyrouth, Maqamat crée en 2004, le BIPOD – Beirut International Platform of Dance, l'un des plus importants festivals de danse de la région et qui propose une programmation internationale de performances, débats, lectures et workshops. Omar Rajeh nous présente sa nouvelle création *Thirty four*. Le travail étant encore en cours, la compagnie ne souhaite pas communiquer d'éléments explicatifs afin de ne pas orienter le regard du spectateur.

NL Sedert 2002 werkt de compagnie voor hedendaagse dans van Omar Arjeh aan de fundamenteën van een nieuwe Libanese dans. Hij sticht het Maqamat Dance Theatre. Omdat in Beiroet een danspodium ontbrak, creëerde Maqamat in 2004 het BIPOD – Beirut International Platform of Dance, een van de belangrijkste dansfestivals uit de regio met een internationale affiche van performances, debatten, lezingen en workshops. Omar Rajeh toont ons zijn nieuwe creatie *Thirty four*.

EN In 2002, a contemporary dance company: the Maqamat Dance Theatre was founded by the libanese choreographer Omar Rajeh, its director, to create a base for new Lebanese dance. In 2004, in response to the lack of a dance scene in Beirut, Maqamat created BIPOD - Beirut International Platform of Dance, now one of the most important dance festivals in the region, offering an international schedule of performances, debates, lectures and workshops. Omar Rajeh presents his new work : *Thirty four* .The work is still in progress, that's why the company doesn't wish to inform the public about the subject. In that case, the public-eye is not influenced.

LES PETITES SCÈNES OUVERTES

THÉÂTRE DE L'OISEAU MOUCHE / LE GARAGE - ROUBAIX

Mardi 23 mars à 14h | ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION AU +33 (0)3 20 20 70 30

Au sein du festival Les Repérages, Danse à Lille / CDC programme également Les Petites Scènes Ouvertes (PSO), réseau de structures culturelles qui organisent chaque saison le repérage de jeunes auteurs chorégraphes, favorisent la circulation des œuvres entre les régions de France et permettent une diffusion sur l'ensemble du territoire.

Lors des 7 plates-formes interrégionales, les jeunes chorégraphes rencontrent un public de professionnels.

Le réseau des PSO a été créé à l'initiative des Journées Danse Dense de Pantin en 2000. Il compte aujourd'hui 7 relais, membres du conseil artistique et organisateurs d'une plate-forme :

- Journées Danse Dense (Pantin)
- Les Éclats Chorégraphiques (La Rochelle)
- Danse à tous les étages ! (Rennes)
- Danse à Lille / CDC (Roubaix)
- La Plateforme (Montpellier)
- L'Étoile du Nord (Paris)
- Le Pacifique - C^{ie} Christiane Blaise (Grenoble)

Cette année la programmation de la plate-forme de Roubaix sera :

Témoins | Fouad Boussouf - C^{ie} Massala (Paris)

Précaire | Marinette Dozeville - C^{ie} Marinette Dozeville (Reims)

4 murs / porte | Pouno Gomis - C^{ie} 1202 (Paris)

Instant de chute | Nancy Naous - 4120. Corps (Paris)

Lands | Éléonore Valère (Bruxelles) compagnie invitée par Charleroi/Danses

EN Within the festival Les repérages, Danse à Lille / CDC is also scheduling Les Petites Scènes Ouvertes (PSO), a network of cultural organisations which each season, scouts for young choreographers, facilitating the movement of their work between one region of France and another, giving them the opportunity to perform throughout the entire country. During the 7 inter-regional platforms, the young choreographers will encounter a professional audience. The PSO network was initiated by the Journées Danse Dense de Pantin in 2000. Today it includes 7 staging points, members of the artistic council and platform organisers:

SOIRÉE DE CLÔTURE | samedi 27 mars

CHARLEROI : PALAIS DES BEAUX-ARTS (STUDIO) | 19h LES ÉCURIES | 21h

C'est à Charleroi/Danses que cette 15^{ème} édition du festival Les Repérages s'achèvera samedi 27 mars à partir de 19h avec quatre compagnies : T.r.a.s.h (p.19), Carmen Blanco Principal (p.8) et David Wampach (p.14) et Mélanie Demers ancienne "repérée" canadienne qui nous présente un extrait de sa pièce *Les angles morts*.

LES ANGLES MORTS | Mélanie Demers

LES ÉCURIES | CHARLEROI | 21h

Chorégraphie : Mélanie Demers | Musique originale : Jacques Poulin-Denis | Interprétation : Mélanie Demers, Jacques Poulin-Denis | Lumières : David Perreault Ninacs | Conseiller artistique : Boyzie Cekwana

Les Angles morts est un effort d'observation qui amène à voir, sous tous les angles, même les angles morts, ces petits détails qui font que nous sommes tous semblables et en même temps si parfaitement distincts. Depuis sa création en 2006, la pièce pose le même constat : il existe 1000 raisons de vouloir fermer les yeux devant le spectacle incessant de la misère et de la barbarie. Mais existe-t-il une bonne raison pour voir, se mouvoir, et s'é mouvoir ?

NL *Les Angles morts* is een observatiepoging om vanuit alle mogelijke hoeken, zelfs vanuit dode hoeken, de kleine details te kunnen ontwaren die er voor zorgen dat we allen gelijk zijn en toch ook zo uniek. Sedert de creatie in 2006 maakt het werk dezelfde bedenking: er zijn wel 1000 redenen om de ogen te willen sluiten voor het eeuwige schouwspel van ellende en barbarij, maar bestaat er een goede reden om te zien, om te bewegen, om te ontroeren?

EN *Les Angles morts* is an attempt at observation which enables us to see, from all angles, including even the blind spots, those little details that make us all the same and yet simultaneously so completely different. Since its creation in 2006, the work makes the same observation: faced with the never ending display of suffering and barbarity, there are always a 1000 reasons to look the other way. But is there any good reason why we should actually look, allowing ourselves to be moved and then take action?

C^{IE} INVITÉE PAR CHARLEROI/DANSES

Leks (Mating areas) | C^{IE} Dorina Fauer [extrait]

CHARLEROI | L'ANCRE Mardi 23 mars | 21h

Conception : Pierre Yves de Jonge / Cille Lansade | Mise en scène, scénographie et décor sonore : Pierre Yves de Jonge
Interprétation : Pierre Yves de Jonge, Cille Lansade, Fran de Jonge | Collaboration artistique : Coline Struyf



© Dorina Fauer

Une création entre rêverie, frayeur et manipulation. Un trio entre danse, acrobatie et théâtre, pour un plongeon dans la forêt, sa douceur, son humus et ses mystères...

Première création de la C^{IE} Dorina Fauer, *Leks (Mating Areas)* vous invite à une étrange balade en forêt. Un plongeon dans une nature à la fois chaleureuse et mystérieuse où cohabitent brames de cerfs, chants de rossignol, biches, lapins et... trois frères/sœurs humains. Une « famille » revisitée pour un conte « forestier » poétique et ludique dans lequel s'entremêlent fraîcheur et simplicité, manipulations et tourments ; le tout baigné dans une électro-pop teintée tantôt d'inquiétude, tantôt d'une optimiste légèreté.

NL Een creatie tussen droom, angst en manipulatie. Een trio tussen dans, acrobatie en theater, een duik in het woud, zijn malsheid, humus en mysteries ... *Leks (Mating Areas)*, de debuutvoorstelling van de Compagnie Dorina Fauer, nodigt u uit op een wat vreemde boswandeling. Een onderdompeling in een warme en tegelijk mysterieuze natuur waarin het burlen van het hert samengaat met het gezang van de nachtegaal, waar hinds en konijntjes samenleven... en ook drie broers/zussen. Een familie die we leren kennen in een poëtisch en speels 'bosprookje' waarin frisheid en eenvoud, manipulaties en kwelling met elkaar vermengd worden in een bad van elektro-pop dat nu eens kleurt door ongerustheid en dan weer door een optimistische lichtvoetigheid.

EN A work that is part daydream, part nightmare and part sleight of hand. A trio who combine dance, acrobatics and theatre in order to dive into the forest, its sweetness, its humus and its mysteries... The first piece by the Dorina Fauer Company, *Leks (Mating Areas)* invites you to a strange stroll in the forest. Immerse yourself in a natural world that is at once warm and full of mystery, a world where the mating calls of stags mix with the songs of nightingales, does, rabbits and... three human brothers and sisters. A "family" revisited for a poetic and playful forest tale, in which freshness and simplicity, sleights of hand and torments are intermingled - and the whole is bathed in an electro-pop that is tinted sometimes with anxiety, sometimes with uplifting lightness.

PARTENARIAT

avec le Centre National de la Danse

Partenaire artistique du festival *Les Repérages* depuis plusieurs années, le Centre national de la danse a souhaité cette saison renforcer ce lien en proposant aux chorégraphes sélectionnés un temps de partage et de rencontre dans ses murs.

Les lundi 29 et mardi 30 mars 2010, ces artistes de tous horizons seront réunis au CND et invités à découvrir le lieu et ses différentes missions.

Visite du bâtiment du CND, découverte des ressources de la médiathèque, rencontre professionnelle leur seront proposées.

Les danseurs seront également invités à appréhender différentes esthétiques et techniques, sous l'angle de la pédagogie, de la création ou de la recherche chorégraphique. Ils pourront ainsi participer à une classe du chorégraphe sud-africain Vincent Mantsoe, une master class de Thierry de Mey, un cours de technique somatique avec Annabelle Pulcini, visiter l'exposition « Dans le sillage des Ballets russes », rencontrer Raimund Hoghe à l'issue de la présentation de sa pièce, *Sacre - The Rite of Spring*.



© Agathe Poupény - PhotoScene.fr

INFORMATIONS PRATIQUES

DANSE À LILLE / CDC

Billetterie en vente

▶ **Sur place**, au Gymnase – 5 rue du Général Chanzy à Roubaix (ouvert du lundi au vendredi, de 14h à 18h). *Attention ! Nous n'acceptons pas les cartes bleues, y compris les soirs de représentations.*

▶ **Par correspondance** en envoyant votre bulletin de réservation accompagné des copies des pièces justificatives pour vos tarifs réduits et du règlement à : DANSE A LILLE / CDC – Le Gymnase – 5 rue du Général Chanzy – BP 30453 – 59058 Roubaix Cédex 1

▶ **Rés. par téléphone** : au +33 (0)3 20 20 70 30.

Les réservations prises à ce numéro ne sont confirmées qu'à la réception du règlement des places. Dès réception de votre règlement, vos billets sont gardés en billetterie et disponibles le soir du spectacle. Les réservations non confirmées par règlement 10 jours avant le spectacle seront remises en vente.

▶ **Office de Tourisme de Roubaix**

12 place de la Liberté – ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 18h – +33 (0)3 20 65 31 90

▶ **Réseau Ticketnet** – Le Furet du Nord / Auchan / Cora / Leclerc / Virgin – 0 892 390 100 (0,225 € / min) ou sur www.ticketnet.fr

L'ensemble de la programmation est accessible avec les Chèques Crédit Loisirs, les Chèques Vacances et les Chèques Culture.

TARIFS À L'UNITÉ

Plein 14 € | Réduit 7 € : accessible aux étudiants, -26 ans, demandeurs d'emploi, intermittents du spectacle, seniors (à partir de 60 ans), habitants de Roubaix, adhérents de Danse à Lille / CDC, titulaires d'une carte cours 2009-2010, Ambassadeurs de l'Office de Tourisme de Roubaix, abonnés des structures roubaisiennes et des structures partenaires de la saison : le Prato, le Colisée Théâtre de Roubaix, la Condition Publique, la Cave aux Poètes, le Théâtre de l'Oiseau-Mouche / le Garage, le CCN Roubaix, le Vivat d'Armentières, l'ARA, la Mallerie.

L'ensemble de la programmation est accessible avec les Chèques Crédit Loisirs, les Chèques Vacances et les Chèques Culture.

Les abonnements Danse à Lille / CDC peuvent être utilisés pour assister aux soirées des Repérages

Carnet 10 places : 60 €

Carnet 5 places étudiants : 15 €

Abonnement nominatif 3 spectacles : 18 €

CHARLEROI/DANSES

▶ **Info et réservations** : +32 (0) 71 31 12 12

Billetterie en vente

▶ **Au Palais des Beaux-Arts**

1, Place du Manège – 6000 Charleroi
Du lundi au vendredi de 9h30 à 18h00, le samedi de 10h30 à 14h00, une heure avant le début de chaque soirée composée (24, 26 et 27/03).

▶ **Aux Ecuries**

65, Bd Mayence – 6000 Charleroi
Une heure avant le début de chaque soirée composée (23, 25 et 27/03).

▶ **A l'Ancre**

122, rue de Montigny – 6000 Charleroi
Une heure avant le début de chaque soirée composée (23 et 26/03).

▶ **Vente en ligne** : www.charleroi-danses.be

TARIFS

▶ **Par soirée composée**

Plein : 8 € | Réduit : 5 € : accessible aux étudiants (sur présentation de la carte), -26 ans, +65 ans, demandeurs d'emploi, abonnés PBA+Eden, abonnés Ancre.

▶ **Pass Repérages**

Plein : 20 € | Réduit : 12 €

▶ **Partenariats**

Arènes 50, Article 27, Carte Culture, Association des Agents communaux de la Ville de Charleroi

Traductions des textes en Anglais effectuées par :

Language Services South West
langservsw@cowell.orangehome.co.uk

Traductions des textes en Néerlandais :

Koen Van Caekenbergh

BULLETIN DE RÉSERVATION

DANSE À LILLE / CDC

ÉGALEMENT TÉLÉCHARGEABLE SUR WWW.DANSEALILLE.COM

A retourner accompagné de votre règlement (et des pièces justificatives en cas de tarif réduit) à :

DANSE A LILLE / CDC

Le Gymnase - 5 rue du Général Chanzy - BP 30453 - 59058 Roubaix Cedex 1

M. Mme Melle

Nom _____ Prénom _____

Adresse complète _____

Code postal _____

Ville _____

Tél _____

E-mail _____

Je désire obtenir un CARNET 10 PLACES à 60 € pour la saison 2009/2010 *

Je désire obtenir un CARNET 5 PLACES ETUDIANT à 15 € pour 2009/2010 *

Je désire obtenir un ABBONNEMENT nominatif 3 SPECTACLES à 18 € pour 2009/2010 *

Je désire réserver des places à l'unité pour les spectacles suivants * :

** Merci de cocher ci-dessous les dates choisies :*

Lieux	Dates	Nombre de places	Tarif unité	Total
Le Gymnase / Roubaix	Samedi 20 mars à 17h		14 €/7 €	
maison Folie Wazemmes / Lille	Samedi 20 mars à 20h30		14 €/7 €	
La Condition Publique / Roubaix	Dimanche 21 mars à 17h		14 €/7 €	
Le Gymnase / Roubaix	Lundi 22 mars à 20h30		14 €/7 €	
Théâtre de l'Oiseau-Mouche / Le Garage	Mardi 23 mars à 14h		Entrée libre sur réservation	
maison folie Wazemmes / Lille	Mardi 23 mars à 20h30		14 €/7 €	
La Condition Publique / Roubaix	Mercredi 24 mars à 20h30		14 €/7 €	
Le Gymnase / Roubaix	Jeudi 25 mars à 20h30		14 €/7 €	

Ci-joint un chèque de € à l'ordre de Danse à Lille / CDC

TOTAL

COPRODUCTIONS ET SOUTIENS

Canada *Corps noir*

REMERCIEMENTS : Merci à Francine Bernier pour la résidence, au Conseil des Arts et des Lettres du Québec, au Conseil des Arts du Canada et au Cirque du soleil.

COPRODUCTION : Espace Tangente (Montréal), Agora de la Danse (Montréal)

DONATION : Action culturelle du Cirque du Soleil

PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ : Marie-Andrée Gougeon pour Daniel Léveillé danse. La présentation de *Corps noir* bénéficie du soutien administratif de la compagnie Daniel Léveillé danse (Montréal) dans le cadre de son programme de parrainage de diffusion.

(www.danielleveilledanse.org)

SOUTIEN : Conseil des Arts et des Lettres du Québec, Conseil des Arts du Canada

Canada *[seven]tsky*

COPRODUCTION :

Collectif Essonne Danse et Danse à Lille / CDC

Finlande *Whispering cosmos*

PRODUCTION : Zodiak Center for New Dance and Joona Halonen.

France *Battement*

PRODUCTION : Association Achles

COPRODUCTION : Micadanses, Centre chorégraphique national de Montpellier, Languedoc-Roussillon, école supérieure d'arts et médias de Caen.

SOUTIEN : Charte de Diffusion Interrégionale - ONDA, OARA, ODIA Normandie, Réseau en scène Languedoc-Roussillon.

France *Mani piene di vento*

PRODUCTION : C^{ie} Tango Ostinato
PARTENAIRES : Le Pacifique I CDC, Micadanses.

Italie *YY*

PRODUCTION : Tecnologia
Filosofica/Festival Interplay

Luxembourg

Symphonie pour une dissolution

PRODUCTION : Miam!prod

ACCUEIL STUDIO :

CCN Ballet de Lorraine,

AIDE À LA CRÉATION CHORÉGRAPHIQUE :

DRAC Lorraine,

AIDE AU PROJET CHORÉGRAPHIQUE :

Conseil Régional de Lorraine,

AIDE AU PROJET : ville de Nancy.

Croatie *Trisolstice*

PRODUCTION Marmot

COLLABORATION : Trešnjevka

Culture Centre,

FINANCEMENT : Bureau de la culture, de l'éducation et des sports de la ville de Zagreb, Ministère de la culture croate.

Portugal *Anticorpo*

Co-PRODUCTION : Salabranca ,
Culturgest, Balleateatro

Pays-Bas *Weiter*

DIRECTEUR DE LA PRODUCTION :

Paul van Weert.

Brésil *Pathways*

DIRECTEUR DE LA PRODUCTION :

Tatiana Garcias.

France *Tropismes*

PRODUCTION : La Trisande,

AVEC LE SOUTIEN : Conseil Général de la Loire.

Suisse *Corps de ballet*

Co-PRODUCTION :

Théâtre de l'Usine & OLA!

Belgique *Clash*

PRODUCTION : Furiosas

COPRODUCTION :

Charleroi/Danses, Centre chorégraphique de la Communauté française de Belgique

Carmen Blanco Principal est artiste en résidence à Charleroi/Danses.

Belgique *Leks*

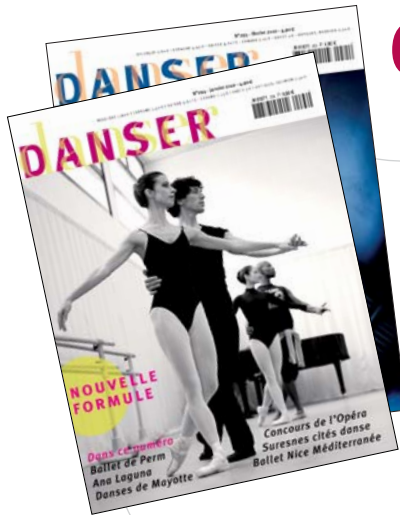
PRODUCTION : Dorina Fauer

COPRODUCTION Charleroi/Danses

- Centre chorégraphique de la Communauté française de Belgique, L'Atelier à Spectacle - Scène de la Communauté d'Agglomération du Drouais (Vernouillet) et Maison de la Culture de Tournai / Festival NEXT | Aide Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles - Service du Cirque, des Arts forains et des Arts de la Rue et Service de la Danse, L'L : Lieu de recherche et d'accompagnement pour la jeune création (Bruxelles) : SACD, Agence Wallonie-Bruxelles Théâtre-Danse et Wallonie-Bruxelles International
SOUTIEN : L'Ancre (Charleroi), Théâtre de la Balsamine et Festival international des Brigittines - Centre d'Art contemporain du Mouvement et de la Voix de la Ville de Bruxelles.

DANSER

Retrouvez toute l'actualité chorégraphique, rencontrez les grands noms de la danse.
Découvrez les dernières tendances, programmez vos sorties et vos stages.



Offre spéciale

Du rêve avec la rencontre inoubliable d'une personnalité de la danse ... Un moment fort pour vibrer au fil de son histoire et de ses confidences !

De la découverte avec les nouveaux courants de la danse, mais aussi ses formes les plus originales et intéressantes à travers le monde : une ouverture permanente, un enrichissement palpitant.

Toute l'actualité, enfin avec l'évocation de votre passion sous toutes ses facettes : des CD aux vidéos, en passant par le calendrier des spectacles les plus prometteurs.

33€

au lieu de 53,90€

Soit 40%
de réduction

Voici tout ce que vous offre **Danser**,
le plus complet des magazines !

Alors retrouvez-le, dès le prochain numéro,
en vous abonnant immédiatement et en profitant
de cette offre spéciale à prix tout doux.

BULLETIN D'ABONNEMENT

À retourner accompagné de votre règlement à : **Danser Service Abonnements** B481 - 60732 Sainte Geneviève Cedex

Je choisis :

L'abonnement à **DANSER** pour 1 an (11 numéros) au prix tout doux de 33€.

ADRE

Je joins mon règlement par chèque bancaire ou postal à l'ordre de *Danser*.

Mes coordonnées :

Nom Prénom

N°..... Rue Code Postal Ville

E-mail @

Offre valable jusqu'au 30/10/2010.

Conformément à la réglementation de la CNIL, vous disposez d'un droit d'accès et de rectifications aux informations vous concernant. Photos non contractuelles.



DANSE À LILLE / CDC est soutenu par



CENTRE CHORÉGRAPHIQUE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

MICHÈLE ANNE DE MEY | THIERRY DE MEY | PIERRE DROULERS | VINCENT THIRION

CHARLEROI/DANSES est soutenu par



Informations et réservations :

Danse à Lille / CDC : +33 (0)3 20 20 70 30 ou via www.dansealille.com

Charleroi / Danses : +32 (0)71 31 12 12 ou via www.charleroi-danses.be

Danse à Lille / CDC Licences n° 1 - 1009749 / 2 - 122830 / 3 - 122831 | conception graphique : www.invenit.fr